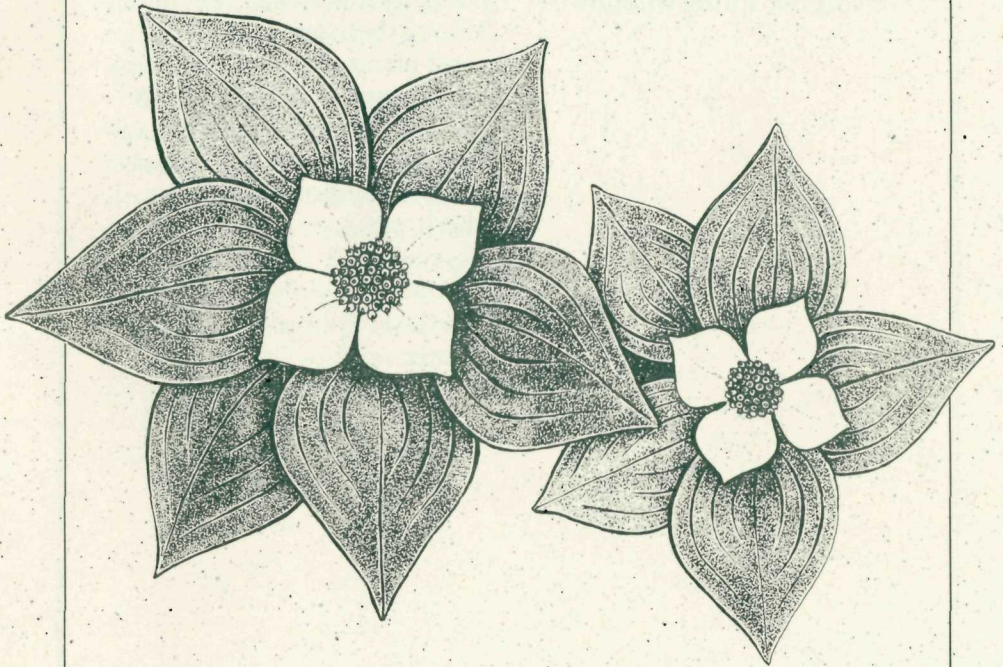


I N T E R P R E T A T I O N

PARC NATIONAL
KEJIMKUIJK



Wildflowers
Les Fleurs Sauvages



Canadian Heritage
Parks Canada

Patrimoine canadien
Parcs Canada

Wildflowers of Kejimikujik National Park

Woodlands. Lakeshores. Shallow stillwaters. The homes of Kejimikujik's Wildflowers.

This guide, while not intended as a detailed key to identification, introduces you to 38 of the Park's native wildflowers. The names included here are those commonly used in Nova Scotia.

Each plant is adapted, in its own way, to its habitat. Under the hardwoods, before leaves develop, early blooming plants gobble up the May sunshine and store it in their roots as food for the year. The **Mill Falls** and **Beech Grove Trails** are especially good ones for viewing our spring wildflowers.

Other plants, more tolerant of the shade, flower through the summer. A few are parasites, growing only near the roots of specific trees. Some live ghostly lives in the shadows, feeding on decaying plants and returning nutrients to the forest soils. The **Hemlocks and Hardwood Trail** is a good place to discover the woodland wildflowers of summer.

Lakeshore flowers feel at home in the moist peat or on the exposed cobbly beaches of Kejimikujik. Many of these edge dwellers are coastal plain plants that originated as far south as Central America and gradually made their way here. Among them are some of our rarest plants. Most bloom late in the summer. Walk the **Slapfoot Trail** or anywhere along the edge of Kejimikujik Lake to find the wildflowers of the lakeshores.

Les fleurs sauvages du Parc national Kejimikujik

Boisés, rivages des lacs, eaux calmes peu profondes, tels sont les habitats des fleurs sauvages du parc national Kejimikujik.

Le présent guide décrit sommairement 38 fleurs sauvages indigènes du parc. Les noms indiqués sont ceux qui sont le plus couramment utilisés.

Chaque plante s'est adaptée, à sa façon, à son habitat. Par exemple, en mai, avant l'apparition des feuilles, les espèces à floraison hâtive sont abondantes. Elles provisionnent de soleil qu'elles emmagasinent dans leurs racines en prévision des jours plus sombres. **Les sentiers des chutes Mill et de la Hêtraie** se prêtent tout particulièrement à l'observation de nos fleurs sauvages printanières.

D'autres plantes, qui tolèrent mieux l'ombrage, fleurissent tout l'été. Quelques-unes sont des espèces parasites qui ne poussent qu'à proximité des racines de certains arbres. D'autres vivent une existence effacée tirant leur subsistance des plantes en décomposition du sol forestier. **Le sentier Pruches et feuillus** est l'endroit idéal pour admirer les fleurs estivales des boisés.

Les fleurs de rivage poussent bien dans la tourbe humide ou sur les plages de galets exposées de Kejimikujik. Nombre d'entre elles sont des espèces de la plaine côtière qui graduellement ont remonté du sud jusqu'ici, partant d'aussi loin que l'Amérique centrale. Certains spécimens comptent parmi nos plantes les plus rares. La plupart fleurissent à la fin de l'été. Les meilleurs endroits où les observer sont **le sentier Slapfoot** et les rives du lac Kejimikujik.

The shoreline inhabitants never fully commit themselves to the water, but there are others whose roots are always submerged. They have adapted to their aquatic existence with hollow stems for buoyancy and waxy waterproof leaves.

You will see some of them along the **Roger's Brook Trail**, but the best way is to take a canoe trip up the **Mersey River** from **Jakes Landing**.

To help with identification we have included blossom colour, blooming period, and the habitat favoured by each species. Additional information is provided for some plants.



Protecting and Managing Canada's Natural Heritage

Kejimikujik National Park was established to preserve this area of Nova Scotia. Common species and rare alike are protected within the park. Our trails allow you to visit different habitats without

damaging them. You can help to preserve our plants by staying on the trails and leaving the flowers for others to enjoy. Look, touch, and smell, but please don't pick the wildflowers of Kejimikujik.

Si les hôtes des rives ne s'en remettent pas complètement au milieu aquatique, il est d'autres plantes dont les racines sont toujours submergées. Forcées de s'adapter au milieu aquatique, elles possèdent une tige creuse qui leur permet de flotter ainsi que des feuilles imperméables de texture cireuse.

Vous pouvez en admirer quelques spécimens le long le sentier ruisseau Rogers, mais la meilleure façon est de remonter la rivière Mersey en canot à partir de Jakes Landing.

Pour en faciliter l'identification, nous avons indiqué la couleur, la période de floraison et le milieu où on les rencontre habituellement. Dans certains cas, nous avons ajouté d'autres informations.



Protection et gestion du patrimoine naturel canadien

Le parc national Kejimikujik a été établi pour préserver cette région de la Nouvelle-Écosse. Tant les espèces communes que les espèces rares sont protégées à l'intérieur du parc. Nos sentiers vous permettent de visiter différents habitats sans les abîmer; aidez-nous à sauvegarder les

plantes en demeurant dans les sentiers. Libre à vous de sentir, de toucher et d'admirer les fleurs sauvages de Kejimikujik mais, de grâce, ne les cueillez pas. Pensez aux autres.

Cornus canadensis

Bunchberry

white

late May–June

mixed woodlands

the flowers develop into a
“bunch” of orange-red berries.

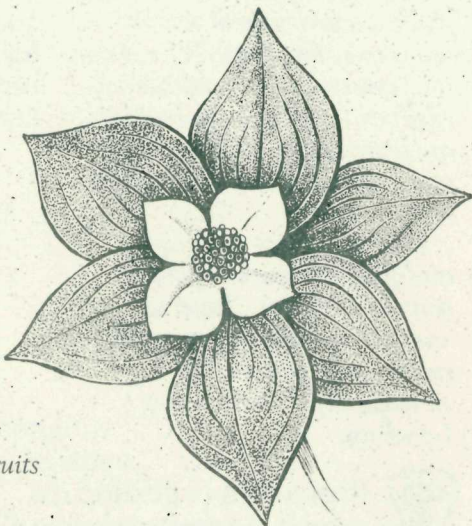
Cornouiller du Canada

blanc

fin mai, juin

boisés mixtes

*la fleur donne une “grappe” de fruits
d’un rouge orangé*



Linnaea borealis

Twinflower

pink

June

softwoods

about 8 cm tall

exquisite fragrance

Linnée boréale

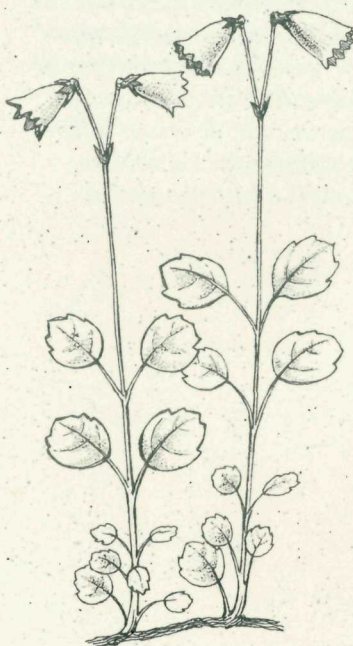
rose

juin

boisés de conifères

environ 8 cm

exhale un parfum subtil



Cypripedium acaule

Common lady's-slipper

pink

June

open softwoods

it takes this orchid several years
to store enough energy to produce
a flower

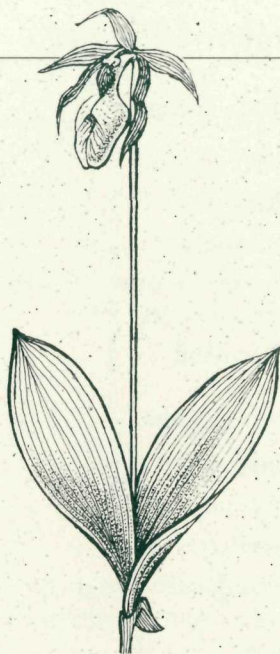
Cypripède acaule

rose

juin

boisés de conifères clairsemés

*cette orchidée met plusieurs
années à emmagasiner l'énergie
nécessaire à sa floraison*



Iris versicolor

Blue flag

blue

June–July

wet meadows and swamps

Iris versicolore

bleu

juin, juillet

marais et lieux humides



Aralia nudicaulis

Wild sarsaparilla

white to greenish
late May–June
mixed woods
the flowers become a cluster of
dark blue berries
30–60 cm tall



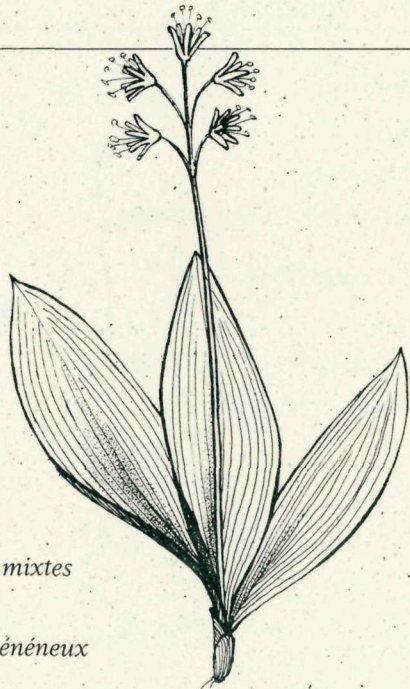
Aralie à tige nue

du blanc au verdâtre
fin mai, juin
boisés mixtes
les fleurs donnent une grappe de
fruits d'un pourpre noirâtre
30 à 60 cm

Clintonia borealis

Clintonia

yellow
early June
open hardwoods and mixed
woods
15–30 cm tall
its metallic-blue berries are
poisonous



Clintonie boréale

jaune
début juin
boisés de feuillus clairsemés et boisés mixtes
15 à 30 cm
ses fruits d'un bleu métallique sont vénéneux

Medeola virginiana

Indian cucumber-root

greenish yellow

June

open hardwoods

30–50 cm tall

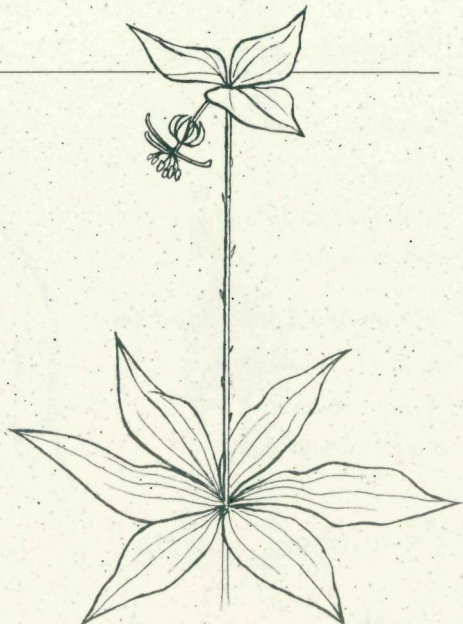
Médéole de Virginie

jaune verdâtre

juin

boisés de feuillus clairsemés

30 à 50 cm



Pyrola elliptica

Shinleaf

white

July

open mixed woods

about 12 cm tall

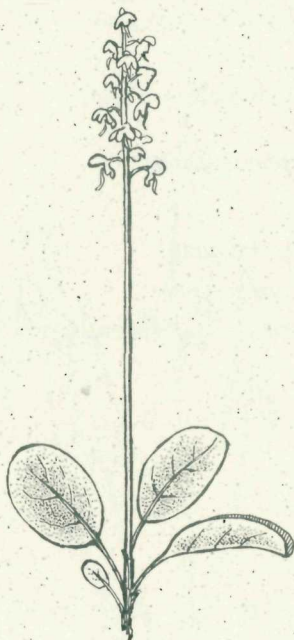
Pyrole elliptique

blanc

juillet

boisés mixtes clairsemés

environ 12 cm



Nuphar variegatum

Cow-lily

yellow

mid-June—mid-August

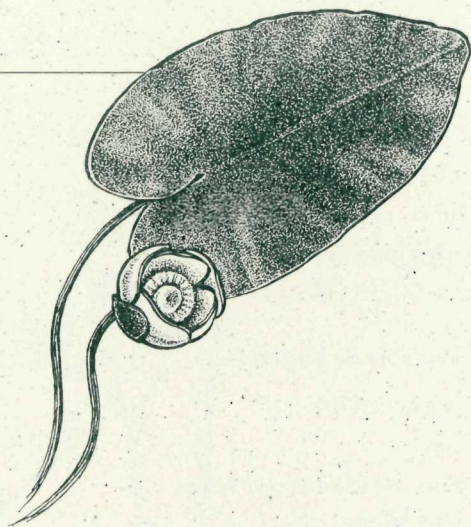
shallow water

Nénuphar à fleurs panachées

jaune

mi-juin, mi-août

eaux peu profondes



Nymphaea odorata

Water-lily

white

late-June—mid-August

shallow water

the flowers close at night

Nymphéa odorant

blanc

fin juin, mi-août

eaux peu profondes

ses fleurs se ferment la nuit



Pontederia cordata

Pickerel-weed

blue

mid-July–August

shallow water

bees and hummingbirds are attracted by its colour

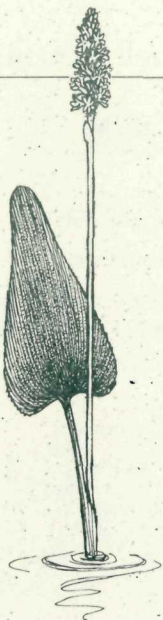
Pontédérie cordée

bleu

mi-juillet, août

eaux peu profondes

ses couleurs attirent les abeilles et les colibris



Sagittaria latifolia

Common arrow-head

white

late July–mid-August

shallow water

the showy white flowers are males; females are inconspicuous farther down the stem

Sagittaire latifoliée

blanc

fin juillet, mi-août

eaux peu profondes

les fleurs pistillées sont d'un blanc brillant; les fleurs staminées sont plus effacées, au bas du pédicelle



Mitchella repens

Partridge-berry

white

late June–mid-July

shaded mixed woods

the pair of trumpet flowers, joined at the base, becomes a single red berry

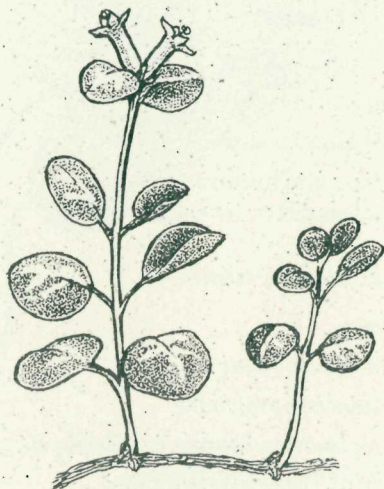
Mitchella rampant

blanc

fin juin, mi-juillet

boisés mixtes ombragés

les deux fleurs disposées en trompette, qui se rejoignent à la base, se transforment en une seule baie rouge



Gaultheria procumbens

Teaberry

white

late July–August

mixed woods

berries, leaves and stems have the taste and odour of wintergreen

5–10 cm tall

Gaulthérie couchée

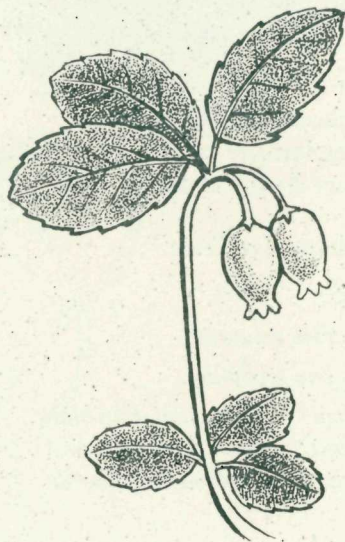
blanc

fin juillet, août

boisés mixtes

le goût et l'odeur des baies, des feuilles et des tiges rappellent ceux du thé des bois.

5 à 10 cm



Moneses uniflora

One-flowered shinleaf

white

softwoods, mixed woods

late June–late July

5–10 cm tall

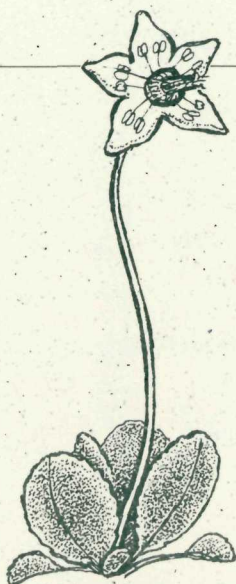
Monésès uniflore

blanc

boisés de conifères, boisés mixtes

fin juin, fin juillet

5 à 10 cm



Chimaphila umbellata

Prince's-pine

flesh-coloured

softwoods

mid-July

10–20 cm tall

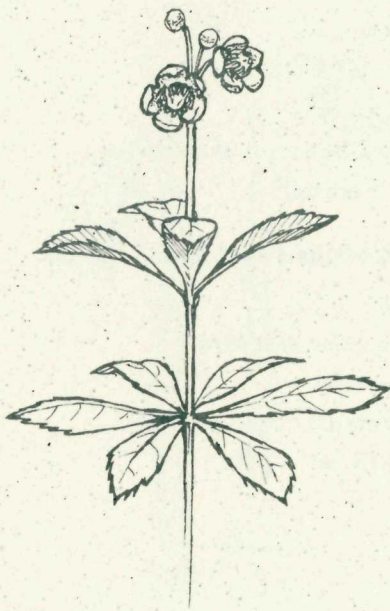
Chimaphile à ombelles

de couleur chair

boisés de conifères

mi-juillet

10 à 20 cm



Oxalis montana

Wood-sorrel

white

damp woods

early June–July

5–10 cm tall

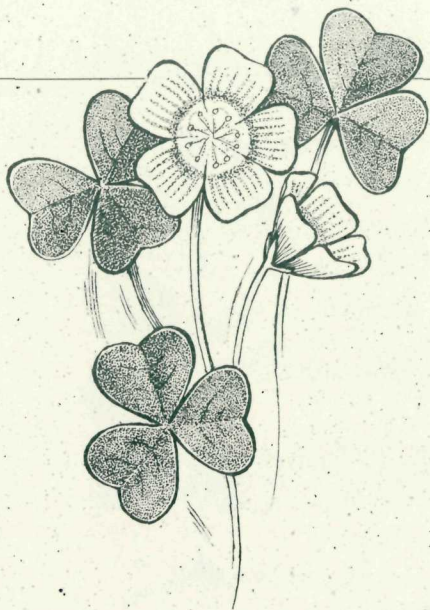
Oxalide de montagne

blanc

boisés humides

début juin, juillet

5 à 10 cm



Conopholis americana

Cancer-root

yellow

dry forests with oak

June–July

parasitic on roots of oak trees

10–15 cm tall

Conopholis d'Amérique

jaune

forêts sèches avec chênes

juin–juillet

parasite des racines du chêne

10 à 15 cm



Monotropa Hypopithys

Pine-sap

yellow

July–August

softwoods

parasitic on the roots of pine trees

Monotrope du pin

jaune

juillet, août

boisés de conifères

*vit comme parasite sur les racines
du pin*



Monotropa uniflora

Indian-pipe

white

July–August

shaded softwoods

feeds on decaying plants

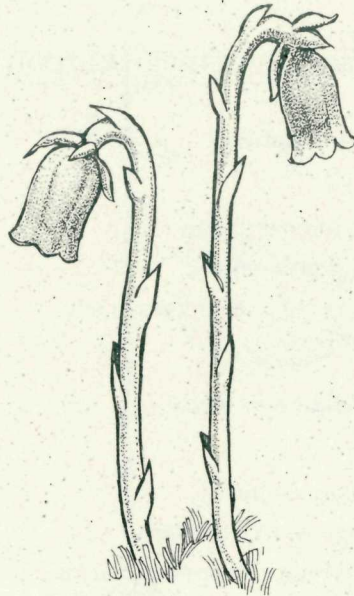
Monotrope uniflore

blanc

juillet, août

boisés de conifères ombragés

*se nourrit des plantes en décomposi-
tion*



Sisyrinchium montanum

Blue-eyed grass

blue

fields, open areas

late May–June

10–40 cm tall

a very similar coastal plain species
grows on lakeshores

Bermudienne montagnarde

bleu

champs, espaces ouverts

fin mai, juin

10 à 40 cm

une espèce très semblable de la
plaine côtière qui pousse sur les
rivages des lacs



Vaccinium macrocarpon

Large cranberry

pink

late June–mid-July

lakeshores, bogs

edible red berries form in late
summer

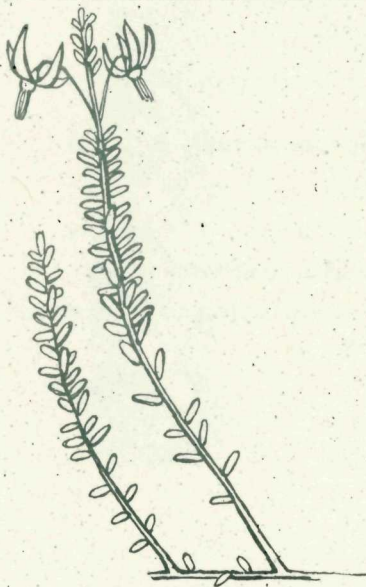
Airelle à gros fruits

rose

fin juin, mi-juillet

rivages de lacs, tourbières

fruits rouges comestibles à la fin
de l'été



Drosera rotundifolia

Round-leaved sundew

white

mid-July–mid-August

lakeshores

sticky red leaf hairs trap insects
for food

about 10 cm tall

Rossolis à feuilles rondes

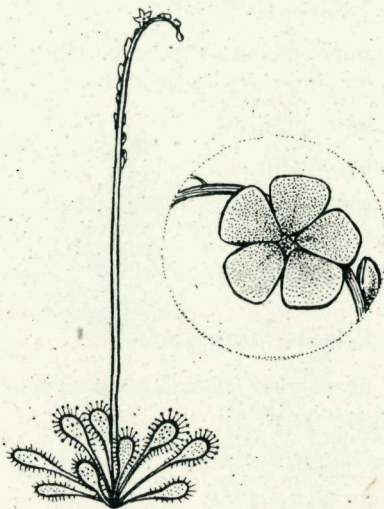
blanc

mi-juillet, mi-août

rivages des lacs

piège les insectes dans ses feuilles
rouges et collantes garnies de poils

environ 10 cm



Lobelia dortmanna

Water lobelia

white

mid-July–August

lakeshores, shallow water

leaves are submerged

15–30 cm tall

Lobélie de Dortmann

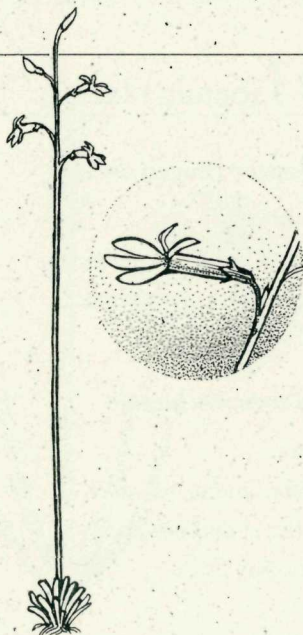
blanc

mi-juillet, août

rivages des lacs, eaux peu profondes

feuilles submergées

15 à 30 cm



Corallorhiza maculata

Spotted coral-root

purplish stem, flower has white lip with purple spots.

late June–July

hemlocks

this orchid cannot produce its own food

20–40 cm tall

Corallorhize maculée

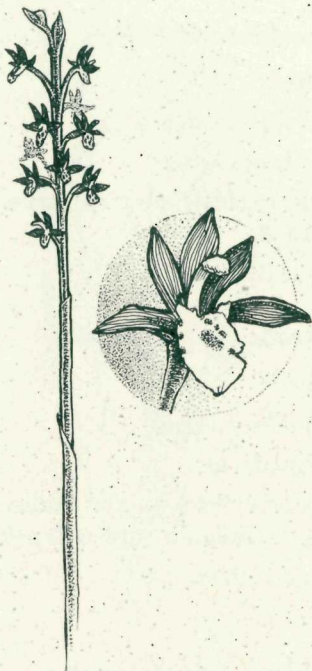
tige pourprée, labelle blanc tacheté de pourpre

fin juin, juillet

forêts de pruche

cette orchidée ne peut produire sa propre nourriture

20 à 40 cm



Habenaria lacera

Ragged fringed orchid

white

early July–mid-August

meadows, damp fields

about 20 cm tall

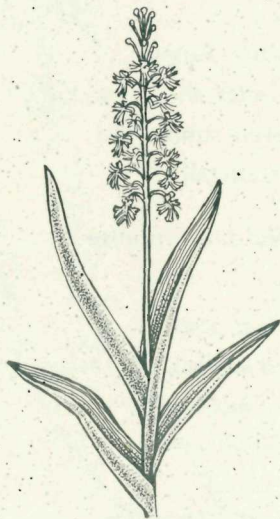
Habénaire lacérée

blanc

début juillet, mi-août

prés, champs humides

environ 20 cm



Goodyera tesselata

Rattlesnake plantain

white

late July–August

softwoods and mixed woods

when the flowers of this orchid dry up the seeds rattle inside their pods

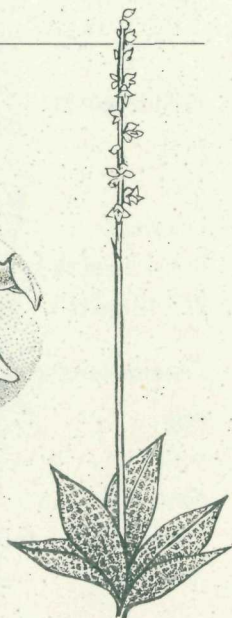
Goodyérie panachée

blanc

fin juillet, août

boisés mixtes et de conifères

lorsque la fleur sèche, les graines se détachent à l'intérieur des côsses



Spiranthes cernua

Nodding ladies' tresses

white

mid-August–mid-September

wet meadows and roadsides

10–15 cm tall

very fragrant orchid

Spiranthe penchée

blanc

mi-août, mi-septembre

prés humides et bordures des routes

10 à 15 cm

orchidacée très odorante



Pogonia ophioglossoides

Rose pogonia

pink

July

lakeshores

lower lip of this orchid is fringed

20–40 cm tall

Pogonie langue-de-serpent

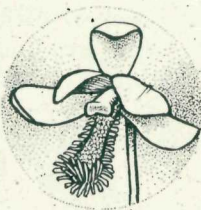
rose

juillet

bordure des lacs

labelle inférieur frangé

20 à 40 cm



Calopogon pulchellus

Calopogon

pink

July

lakeshores

this orchid's yellow crested lip is at the top of the flower

up to 40 cm tall

Calopogon gracieux

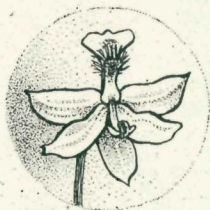
rose

juillet

rivages des lacs

labelle à poils jaunes au sommet de la fleur

jusqu'à 40 cm



Lysimachia terrestris

Loosestrife

yellow

July

lakeshores, wet meadows

also called "swamp candles"

20–25 cm tall

Lysimachie terrestre

jaune

juillet

rivages des lacs, près humides

20 à 25 cm



Hypericum virginicum

Marsh St. John's-wort

pink

late July–August

lakeshores

about 30 cm tall

Millepertuis de Virginie

rose

fin juillet, août

rivages des lacs

environ 30 cm



Polygonum hydropiperoides

Mild water-pepper

pale pink

mid-July–August

shallow water

usually grows in patches of long
trailing stems

stem 30–90 cm long

Renouée faux-poivre-d'eau

rose pâle

mi-juillet, août

eaux peu profondes

pousse en paquets de longues tiges

rampantes

tiges de 30 à 90 cm



Rhexia virginica

Meadow-beauty

pink

late July–August

lakeshores

20–50 cm tall

Rhexies de Virginie

rose

fin juillet, août

rivages des lacs

20 à 50 cm



Utricularia cornuta

Horned bladderwort

yellow

July–mid-August

lakeshores

about 10 cm tall

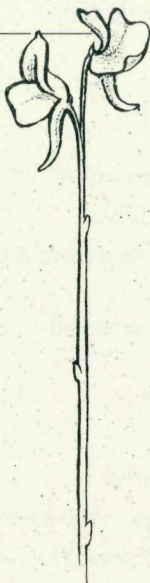
Utriculaire cornue

jaune

juillet, mi-août

rivages des lacs

environ 10 cm



Gratiola aurea

Golden pert

yellow

mid-July–August

lakeshores

this coastal plain plant forms
carpets of yellow on some cobbly
beaches

up to 20 cm tall

Gratiolle dorée

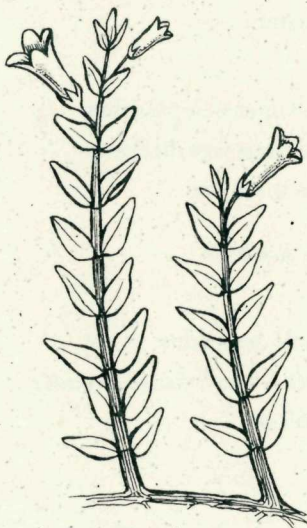
jaune

mi-juillet, août

rivages des lacs

cette plante de la plaine côtière
pousse par touffes denses sur certai-
nes plages de galets

jusqu'à 20 cm



Aster umbellatus

Tall white aster

white

early August–September

roadsides, wet ditches

one of almost 20 species of aster
in Nova Scotia

60 cm to over 1 meter tall

Aster à ombelles

blanc

début août, septembre

bordures des routes, fossés humides

*une des quelque 20 espèces d'asters
de la Nouvelle-Écosse*

60 cm à 1 m



Aster nemoralis

Bog aster

blue

mid-August–September

lakeshores, wet ditches

15 cm to 60 cm

Aster des bois

bleu

mi-août, septembre

rivages des lacs, fossés humides

15 à 60 cm



Contains a minimum of
50% recycled fibres



Contient une proportion minimale
de 50 % de fibres recyclées

Canada